

Инструкция по эксплуатации

MASTERmatic LUX M07 L - 1.009.3610

MASTERmatic LUX M20 L - 1.009.3620

MASTERmatic LUX M29 L - 1.009.3580



Сбыт:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Producător:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com

Оглавление

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Информация для пользователей..... | 5 |
| 2 | Безопасность..... | 6 |
| 2.1 | Указания по технике безопасности..... | 6 |
| 2.2 | Указания по технике безопасности..... | 6 |
| 3 | Описание изделия..... | 8 |
| 3.1 | Целевое назначение — использование по назначению..... | 8 |
| 3.2 | Технические характеристики M07 L..... | 9 |
| 3.3 | Технические характеристики M20 L..... | 10 |
| 3.4 | Технические характеристики M29 L..... | 10 |
| 3.5 | Условия транспортировки и хранения..... | 10 |
| 4 | Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации..... | 11 |
| 4.1 | Контроль расхода воды..... | 11 |
| 5 | Эксплуатация..... | 12 |
| 5.1 | Установка изделия..... | 12 |
| 5.2 | Снятие изделия..... | 12 |
| 5.3 | Установка головки INTRA LUX..... | 12 |
| 5.4 | Снятие головки INTRA LUX..... | 12 |
| 6 | Проверка и устранение неисправностей..... | 13 |
| 6.1 | Проверка неисправностей..... | 13 |
| 6.2 | Устранение неисправностей..... | 13 |
| 6.2.1 | Замена уплотнительных колец..... | 13 |
| 6.2.2 | Очистка впрыскивающей форсунки..... | 13 |
| 6.2.3 | Замена водяного фильтра..... | 14 |
| 7 | Этапы обработки согласно ISO 17664..... | 15 |
| 7.1 | Подготовка в месте применения..... | 15 |
| 7.2 | Очистка..... | 15 |
| 7.2.1 | Ручная наружная очистка..... | 15 |
| 7.2.2 | Машинная наружная очистка..... | 15 |
| 7.2.3 | Ручная внутренняя очистка..... | 16 |
| 7.2.4 | Машинная внутренняя очистка..... | 16 |
| 7.3 | Дезинфекция..... | 16 |
| 7.3.1 | Ручная наружная дезинфекция..... | 17 |
| 7.3.2 | Ручная внутренняя дезинфекция..... | 17 |
| 7.3.3 | Машинная наружная и внутренняя дезинфекция..... | 17 |
| 7.4 | Сушка..... | 17 |
| 7.5 | Средства и системы для ухода - техническое обслуживание..... | 18 |
| 7.5.1 | Уход при помощи KaVo Spray..... | 18 |
| 7.5.2 | Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor..... | 18 |
| 7.5.3 | Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A..... | 19 |
| 7.5.4 | Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A..... | 19 |
| 7.5.5 | Уход с помощью KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A..... | 19 |
| 7.6 | Упаковка..... | 20 |
| 7.7 | Стерилизация..... | 20 |
| 7.8 | Хранение..... | 21 |

Оглавление

| | | |
|----------|--------------------------------------|-----------|
| 8 | Вспомогательные средства..... | 22 |
| 9 | Гарантийные условия..... | 23 |







1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

Символы

| | |
|---|--|
|  | См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак» |
|  | Важная информация для пользователей и технических специалистов |
|  | Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F) |
|  | Термодезинфекция |
|  | Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|  | Действия, которые нужно выполнить |

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности



Предупреждающий знак

Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.



ОСТОРОЖНО!

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за неправильной обработки изделий.

Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите соответствующие меры по защите людей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для врача и пациента.

При повреждениях, вызванных неправильным хранением изделия, нетипичным нагревом, слишком сильной вибрацией или непрочной вставленной фрезой или шлифовальным инструментом.

- ▶ Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасно использовать в качестве светового зонда.

Не использовать медицинское изделие в качестве светового зонда, т. к. вращающиеся фрезы или шлифовальный инструмент могут вызвать травмы.

- ▶ Для дополнительного освещения полости рта или зоны препарирования используйте только подходящий световой зонд.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

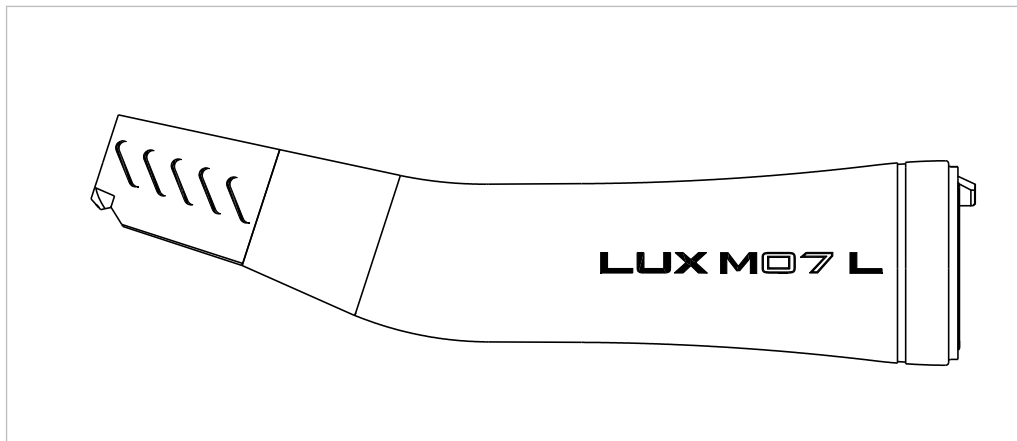
- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода.

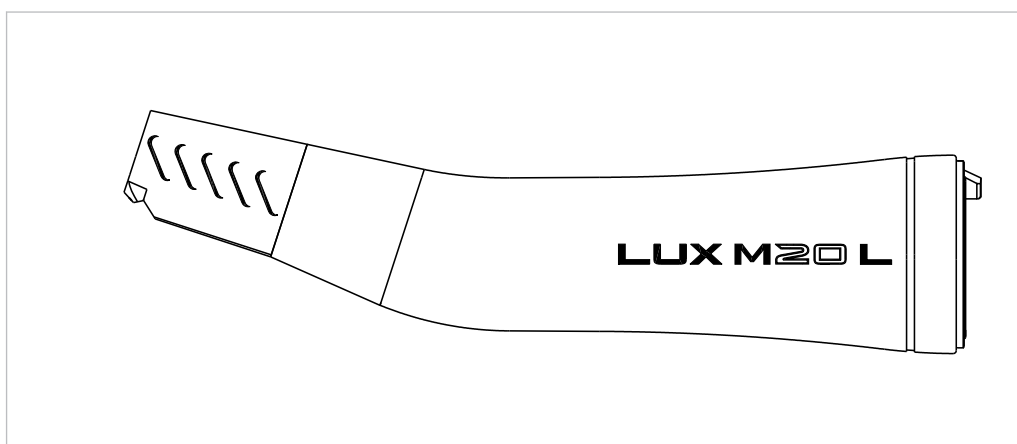
KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

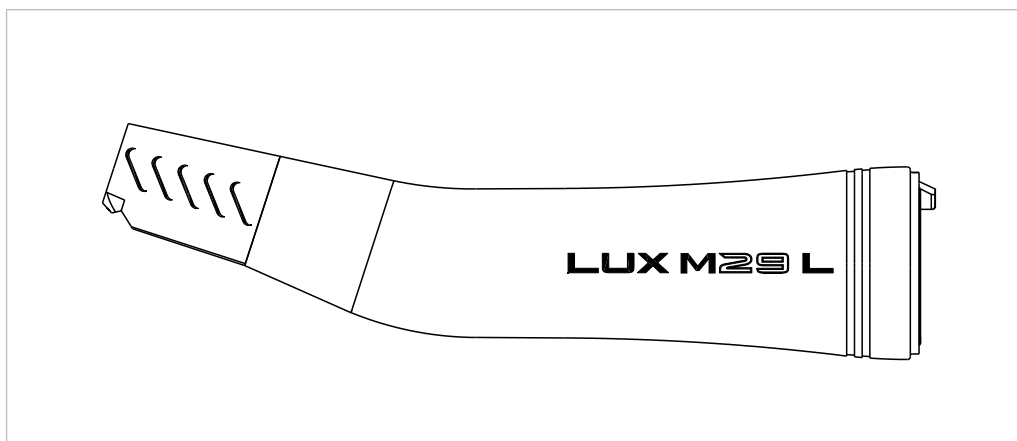
3 Описание изделия



MASTERmatic LUX M07 L (Арт. № 1.009.3610)



MASTERmatic LUX M20 L (Арт. № 1.009.3620)



MASTERmatic LUX M29 L (Арт. № 1.009.3580)

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологической практике для стоматологического лечения. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность. Меди-

3 Описание изделия | 3.2 Технические характеристики M07 L

цинское изделие с соответствующими головками инструментов предназначено для использования в следующих случаях: удаление кариозного материала, препарация полостей и коронок, удаление пломб, обработка поверхностей зубов и реставрируемых поверхностей.

- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики M07 L

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Число оборотов привода | до 40 000 мин ⁻¹ |
| Переходник | 2,7:1 |
| Максимальное число оборотов | до 15 000 мин ⁻¹ |
| Маркировка | 1 зеленое кольцо |
| Давление спрей-воды | 0,8—2,0 бар (12—29 psi) |
| Давление спрей-воздуха | 1,0—2,0 бар (15—29 psi) |
| Расход спрей-воздуха | мин. 1,5 норм.л/мин. (при 2 бар) |
| Расход охлаждающего воздуха | 5,5—9,5 норм. л/мин. |

Изделие предназначено для работы с любыми головками INTRA и INTRA LUX. Переходник можно устанавливать на все микромоторы INTRAmatic и микромоторы с подключением, соответствующим ISO 3964/DIN 13940.

3.3 Технические характеристики M20 L

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Число оборотов привода | до 40 000 мин ⁻¹ |
| Переходник | 1:1 |
| Максимальное число оборотов | до 40 000 мин ⁻¹ |
| Маркировка | 1 синее кольцо |
| Давление спрей-воды | 0,8—2,0 бар (12—29 psi) |
| Давление спрей-воздуха | 1,0—2,0 бар (15—29 psi) |
| Расход спрей-воздуха | мин. 1,5 норм.л/мин. (при 2 бар) |
| Расход охлаждающего воздуха | 5,5—9,5 норм. л/мин. |

Изделие предназначено для работы с любыми головками INTRA и INTRA LUX. Переходник можно устанавливать на все микромоторы INTRAmatic и микромоторы с подключением, соответствующим ISO 3964/DIN 13940.

3.4 Технические характеристики M29 L

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Число оборотов привода | до 40 000 мин ⁻¹ |
| Переходник | 7,4:1 |
| Максимальное число оборотов | до 5000 мин ⁻¹ |
| Маркировка | 2 зеленых кольца |
| Давление спрей-воды | 0,8—2,0 бар (12—29 psi) |
| Давление спрей-воздуха | 1,0—2,0 бар (15—29 psi) |
| Расход спрей-воздуха | мин. 1,5 норм.л/мин. (при 2 бар) |
| Расход охлаждающего воздуха | 5,5—9,5 норм. л/мин. |

Изделие предназначено для работы с любыми головками INTRA и INTRA LUX. Переходник можно устанавливать на все микромоторы INTRAmatic и микромоторы с подключением, соответствующим ISO 3964/DIN 13940.

3.5 Условия транспортировки и хранения





ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).



| | |
|---|---|
|  | Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F) |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5 % до 95 %, без образования конденсата |
|  | Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi) |
|  | Защищать от воздействия влаги |

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность из-за нестерильных изделий.

Опасность заражения врача и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять соответствующую подготовку и, при необходимости, стерилизацию продукта и принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия и принадлежностей или (при необходимости стерилизацию).

4.1 Контроль расхода воды

ОСТОРОЖНО!



Перегрев зуба из-за недостаточной подачи воды.

Термическое повреждение пульпы.

- ▶ Установите расход воды для охлаждения распылением на величину не менее 50 мл/мин.!

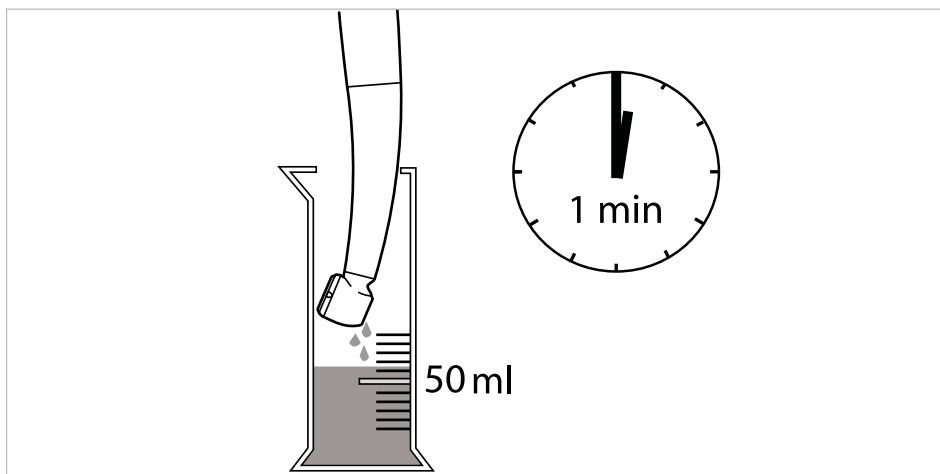
ОСТОРОЖНО!



Опасность из-за слишком низкого расхода спрей-воды.

Слишком низкий расход спрей-воды может приводить к перегреву изделия и к повреждению зуба.

- ▶ Проверить каналы спрей-воды и при необходимости очистить форсунки иглой Арт. № 0.410.0921.



5 Эксплуатация

5.1 Установка изделия

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зафиксированное медицинское изделие может отсоединиться от соединительного зажима двигателя и упасть.

- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на соединительном зажиме двигателя.

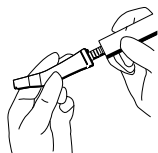
ОСТОРОЖНО!



Снятие и установка наконечника при вращении приводного двигателя.

Повреждение патрона.

- ▶ Не устанавливать и не снимать нижнюю часть при вращении приводного двигателя!



- ▶ Насадите изделие на переходник микромотора (LUX) и поворачивайте, пока носок стопора не зафиксируется со щелчком.

- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации изделия на переходнике.

5.2 Снятие изделия

- ▶ Отцепите изделие от переходника микромотора и снимите его в направлении оси.

5.3 Установка головки INTRA LUX

ОСТОРОЖНО!



Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зажата головка может выпасть во время лечения.

- ▶ Запрещается устанавливать и снимать головки при работающем электроприводе. Перед каждым применением проверяйте, прочно ли сидит головка и хорошо ли затянуто зажимное кольцо.



- ▶ Повернув зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и удерживая его,
- ▶ вставьте головку до упора. Убедитесь в правильном зацеплении фиксирующих выступов.
- ▶ Поверните зажимное кольцо в обратном направлении к направлению стрелки (-> close) и затяните.

5.4 Снятие головки INTRA LUX

- ▶ Повернув зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и удерживая его, вытащить головку вперед из нижней части.

6 Проверка и устранение неисправностей

6.1 Проверка неисправностей



ОСТОРОЖНО!

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.



ОСТОРОЖНО!

Нагрев изделия.

Сжигание или повреждение изделия за счет перегрева.

- ▶ Ни в коем случае не работать при нерегулярном нагревании изделия.
- ▶ Медицинское изделие перегревается на холостом ходу:
Проверить расход охлаждающего воздуха.
- ▶ Медицинское изделие перегревается при нагрузке:
Выполнить уход за изделием.
- ▶ При перерывах в работе/неровном вращении:
Выполнить уход за изделием.
- ▶ Нет уплотнительного кольца на соединительном зажиме двигателя:
Заменить уплотнительное кольцо.

6.2 Устранение неисправностей

6.2.1 Замена уплотнительных колец



ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неправильно ухода за уплотнительными кольцами.

Неполадки или полный выхода из строя медицинского изделия.

- ▶ Не использовать вазелин или другую консистентную смазку или масло.



Указание

Уплотнительные кольца на переходнике разрешается смазывать только ватным тампоном, смоченным средством KAVO Spray.

- ▶ Уплотнительное кольцо сжать пальцами, чтобы образовалась петля.
- ▶ Кольцо сместить вперед и снять.
- ▶ Новые уплотнительные кольца установить в канавки.

6.2.2 Очистка впрыскивающей форсунки



ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за слишком низкого расхода спрей-воды.

Перегрев изделия и повреждения зуба.

- ▶ Проверить каналы спрей-воды и, при необходимости, очистить форсунки иглой Арт. № 0.410.0921.
- ▶ Проверить или заменить водяной фильтр.

6 Проверка и устранение неисправностей | 6.2 Устранение неисправностей



- ▶ Иглой для прочистки форсунок (Арт. № 0.410.0921) очистите водяной канал впрыскивающей форсунки.

6.2.3 Замена водяного фильтра

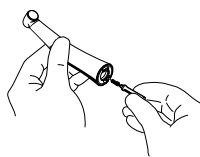
ОСТОРОЖНО!



Опасность из-за недостаточной подачи спрей-воды.

Слишком низкий расход спрей-воды может приводить к перегреву оборудования и к повреждению зуба.

- ▶ Проверить и при необходимости заменить фильтр.
- ▶ Проверить каналы спрей-воды и при необходимости очистить форсунки иглой (Арт. № 0.410.0921).



- ▶ Фильтр вывинтить ключом (Арт. № 1.002.0321) и вынуть.

- ▶ Установить новый фильтр (Арт. № 1.002.0271) и ввинтить его ключом.

7 Этапы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных изделий.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять соответствующие меры по защите людей.



Указание

Для подготовки снять головку с нижней части.

- ▶ Сразу же удалите остатки цемента, композита или крови.
- ▶ Медицинское изделие следует обрабатывать как можно скорее после использования.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещать в растворы и т. п.

7.2 Очистка



ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.

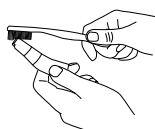
Повреждение изделия.

- ▶ Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

7.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- ▶ Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

7.2.2 Машинная наружная очистка



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла изделие снаружи и внутри сухое, а сразу после этого смазать его специальным средством, входящим в систему для ухода KaVo.

7.2.3 Ручная внутренняя очистка

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▶ Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanрас и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.
- ▶ Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

См. также:

- ▢ Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Указание

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

7.2.4 Машинная внутренняя очистка



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

7.3 Дезинфекция



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность в случае проведения неполной дезинфекции.

KaVo рекомендует проводить заключительную дезинфекцию без упаковки в стерилизаторе, если без стерилизации не обеспечивается полная дезинфекция.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Не использовать ультразвуковую ванну.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Не используйте щелочные или содержащие хлор дезинфицирующие средства.
Солевой раствор вызывает коррозию металлических деталей.

- ▶ Немедленно удаляйте все его остатки.

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Mikroqid AF Liquid фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

- ▶ Обдуйте сжатым воздухом, чтобы исчезли все капли воды.
- ▶ Сразу после проведения внутренней дезинфекции смажьте медицинское изделие KaVo специальными средствами, входящими в систему для ухода KaVo.

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

7.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

7.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО!



Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Регулярно проводить требуемый уход!



Указание

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

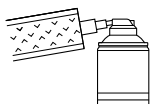
7.5.1 Уход при помощи KaVo Spray



Указание

Уход за переходником можно выполнять отдельно или вместе с насаженной на него головкой.

Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки, дезинфекции и перед каждой стерилизацией.



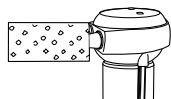
- ▶ Наденьте на изделие пакет Cleanpac.
- ▶ Наденьте изделие на канюлю и нажимайте в течение одной секунды на распылитель аэрозоля.

7.5.2 Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor



Указание

Уход за переходником можно выполнять отдельно или вместе с насаженной на него головкой.



- ▶ Присоединить изделие к подходящему переходнику распылителя SPRAYrotor и надеть на него пакет Cleanpac.
- ▶ Выполнить уход за изделием.

См. также:

- 📖 Инструкция по эксплуатации KaVo SPRAYrotor

7.5.3 Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



Указание

Уход за переходником можно выполнять отдельно или вместе с насаженной на него головкой.

Прибор для очистки и ухода с использованием технологии нарастающего давления, способствующей высокой эффективности данных мероприятий.



Указание

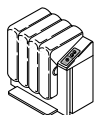
QUATTROcare 2104/2104 A более не входит в комплект поставки.

Последующие модификации:

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A
- ▶ QUATTROcare CLEAN 2140 A

Прибор с давлением при расширении для внутренней очистки неорганических остатков и оптимального ухода.

(нет квалифицированной внутренней чистки согласно требованиям Института им. Роберта Коха в Германии)



Компания KaVo рекомендует в рамках подготовки к повторному использованию выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки и перед каждой стерилизацией.

- ▶ Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- ▶ Выполните уход за изделием.

См. также:

- ▣ Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare 2104/2104A

7.5.4 Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A



Указание

Уход за переходником можно выполнять отдельно или вместе с насаженной на него головкой.

Прибор с давлением при расширении для внутренней очистки неорганических остатков и оптимального ухода.

(нет квалифицированной внутренней чистки согласно требованиям Института им. Роберта Коха в Германии)



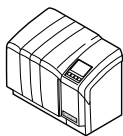
- ▶ Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- ▶ Выполните уход за изделием с помощью QUATTROcare PLUS.

См. также:

- ▣ Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

7.5.5 Уход с помощью KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

Управляемый с помощью ПО прибор для качественной очистки и идеального ухода за инструментами и турбинами.



- ▶ Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- ▶ Выполните уход за изделием с помощью QUATTROcare CLEAN.

См. также:

- 📖 Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

7.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- ▶ Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

7.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1

ОСТОРОЖНО!



Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.

ОСТОРОЖНО!



Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!



Медицинское изделие KaVo устойчиво к воздействию температуры 138 °C (280,4 °F).

Можно выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - не менее 3 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
 - не менее 10 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Применять согласно инструкции по эксплуатации.

7.8 Хранение

- ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.



Указание

Соблюдать срок годности стерильного материала.

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|---|-------------|
| Подставка для инструмента 2151 | 0.411.9501 |
| Пакет Cleanpac, 10 штук | 0.411.9691 |
| Прокладки из целлюлозного волокна, 100 штук | 0.411.9862 |
| Игла для прочистки форсунок | 0.410.0921 |
| Запасной фильтр | 1.002.0271 |
| Ключ | 1.002.0321 |
| Уплотнительное кольцо | 0.200.6120 |

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|--|-------------|
| Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray) | 1.007.1776 |
| KaVo CLEANspray 2110 P | 1.007.0579 |
| KaVo DRYspray 2117 P | 1.007.0580 |
| KaVo Spray 2112 A | 0.411.9640 |
| Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A | 0.411.7520 |
| QUATTROcare plus Spray 2140 P | 1.005.4525 |

9 Гарантийные условия

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

KaVo принимает на себя гарантийное обязательство перед конечным пользователем по безупречному функционированию, по отсутствию дефектов материалов или их обработки в течение 24 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий

В случае обоснованных жалоб компания KaVo EWL бесплатно обеспечит бесплатную доставку для замены или ремонт. Любые другие претензии, в частности по возмещению ущерба, исключены. В случае задержки и грубой задолженности или умысла это справедливо лишь в той мере, насколько это не противоречит обязывающим предписаниям закона.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обывзвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно указаниям фирмы KaVo или другим указаниям. Гарантийное обязательство не распространяется, в общем случае, на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла, резины и на постоянство цвета деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена в том случае, если дефекты или их последствия являются результатом вмешательства в изделие или изменений в нем, выполненных покупателем или третьими лицами, не авторизованными фирмой KaVo.

Гарантийные обязательства могут быть выполнены только в том случае, если для изделия имеется подтверждение о покупке в виде копии счета или накладной. На них должны быть четко указаны торговая организация, дата продажи, номер или тип аппарата, а также заводской или серийный номер.

Офис в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В,
БЦ «Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон +7 (812) 331 86 96 | info.russia@kavokerr.com

Сервисная служба KaVo Kerr в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В
«Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон: +7 (812) 324-13-61
service.russia@kavokerr.com

Офис в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3,
БЦ «Фабрика Станиславского»
Телефон +7 (495) 664 75 35 | info.russia@kavokerr.com
www.kavo.ru

Сервисная служба KaVo Kerr в Москве

109004, Москва,
ул. Станиславского, д. 21, стр. 3
Бизнес-центр «Фабрика Станиславского»
Телефон: +7 (495) 664-75-35
service.russia@kavokerr.com